

21 JUL 1952

نصائح الملائكة

صحيفة تربية علمية اجتماعية وثقافية

月

第十七期

第六卷

華

國立北國圖書館藏

中華民國二十三年六月廿日

٧ ربيع الاول ١٣٥٣

Yueh Hwa Magazine

Vol. VI, No. 17.

20, Tung Sze Pai Lao, Peipin, Chien

本期目錄

編者說
古蘭譯解

第三十一章，第二十節——二十一節

馬繼高

時評

安哥拉兩巨頭會晤
世界聖誕慶祝運動
對於波斯公使來華
四屆留埃生抵波賽

魯仲剛

論著

駁約瑟的故事
科學與伊斯蘭

馬子實
閻子清

教義

認主學大綱(續)

馬聖譯

譯叢

默示

納子嘉

回教世界

印度回教之演進(續)

海維諒

史乘

至聖穆罕默德傳

王曾善

專載

赴康日記

唐柯三

調查

談談回教的教門(續)

楊誠之

紀事

圖——三則

圖——七幅

編者說

本刊上期所聲明的系統的介紹古蘭，現在已經組織就緒：特聘定虎世文，馬浩澄，馬宏毅，馬學仁，馬繼高，馬霄凌，孫寶琮，拜士俊等為該組撰稿員，並請馬自成阿衡擔任指導，我們打算從第三十冊 *Al-Isra* 譯起；本文本着忠實、古雅的目標作去，要是安拉要的時候，不久我們便可實現這計劃。

在這全世界的回民，四分五裂，一盤散沙般的騷擾着的現在，整個回民的團結，是為時勢所需求的，尤其是政治的提攜，和回教民衆自身的親善，所以這次安格拉兩巨頭的會晤，和印度的世界聖誕慶祝運動，是俱有很大意義的。

馬子實君譯的駁約瑟的故事，和閻子清君的科學與伊斯蘭二文，都是藉着駁覆反對理論而發揚教義的有方直專文字。



波 斯 王 李 查 沙



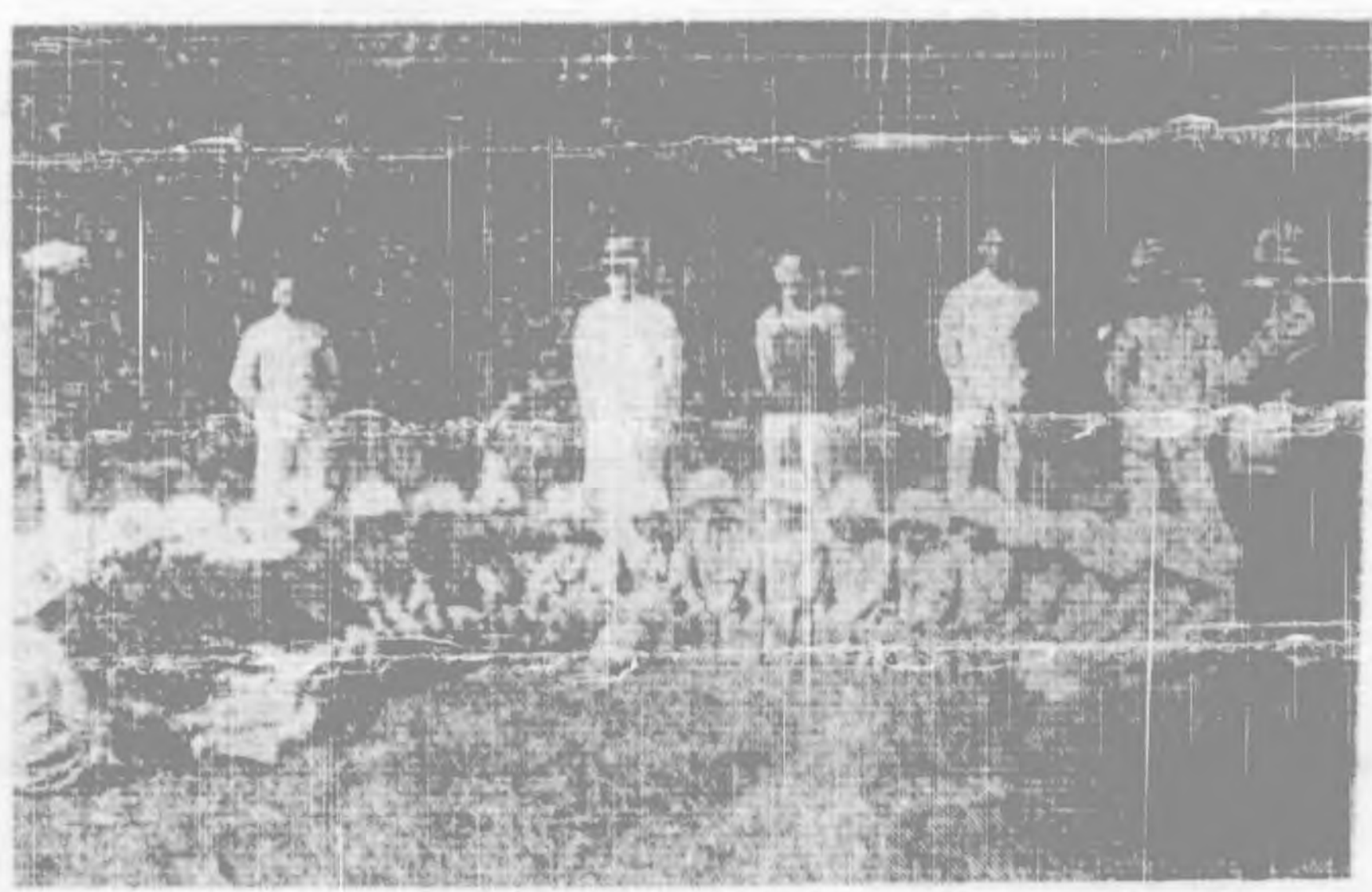
七 國 統 帥 瑞 爾

在 安 哥 拉 會 晤 之 回 教 兩 巨 頭



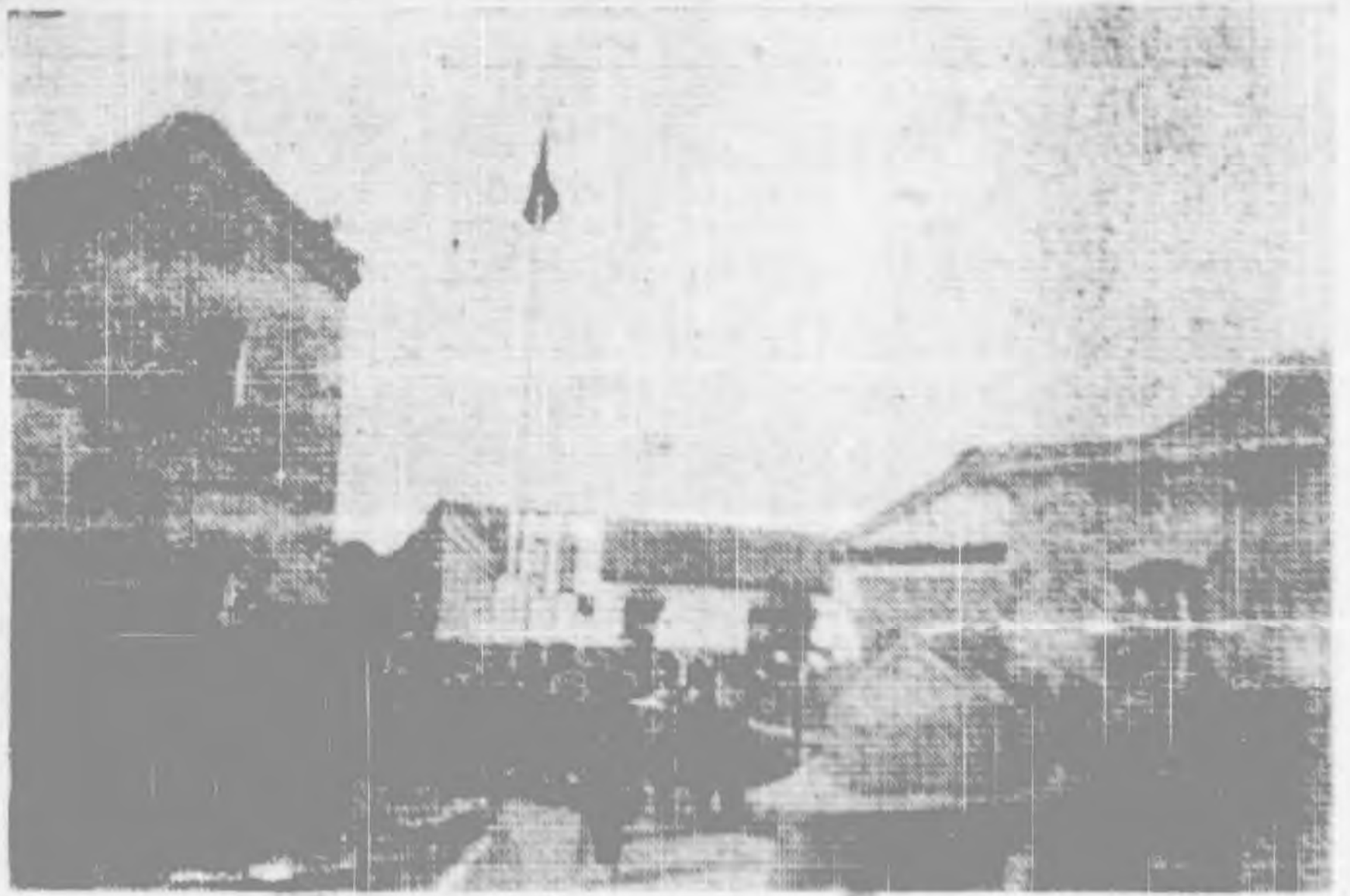
第 四 屆 中 國 留 埃 學 生
抵 波 爾 塞 時

(中 立 著 者 為 沙 德 誠 部 長)



雲南明德小學遊藝華之七

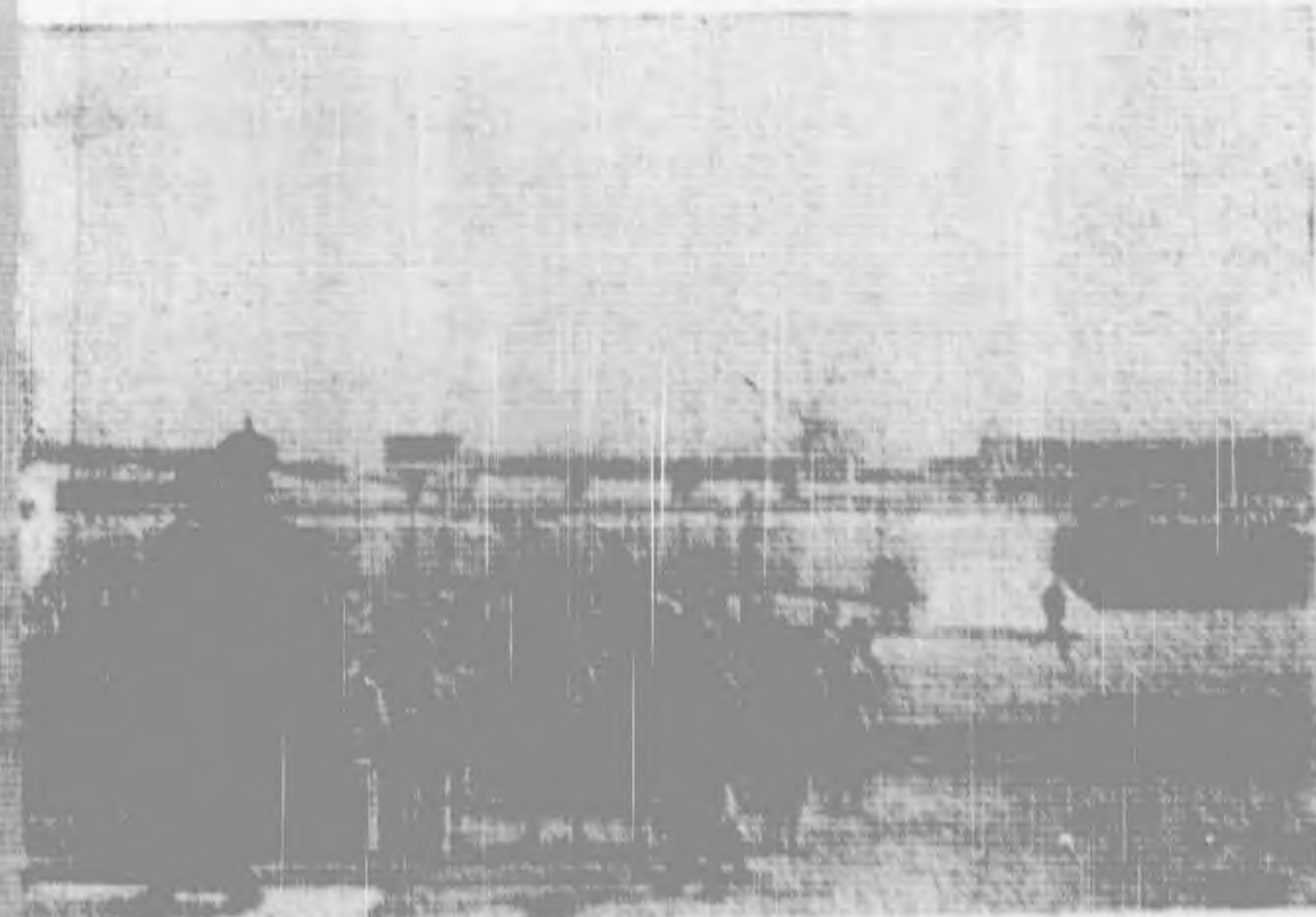
(女子弟遊藝時)



北平西北公學校長
孫繩武檢閱小學一
部童子軍(上)升旗
(左)訓話



雲南明德小學校
遊藝華寺之八
(歸途)



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم تَرَوَانَّ اللَّهُ سَخَّرَ لَكُمْ مَافِي السَّمَوَاتِ وَمَافِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ
ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ
مُنِيرٍ * وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَلَوْ بَلَّغْنَا لَكُمُ الْوَعْدَ لَآتَيْنَا
أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ (سورة لقمان ٢١—٢٠)

古蘭譯解

成達師範學堂研
突部一年級生 馬繼高

你們豈未見安拉爲你們降伏了天地間的所有者，並對你們完成其內外之恩惠麼？人類中有無識，未得示教，且無明典而對安拉爭論之人。如果有人對他們說：「你們隨從安拉所降者！」他們說：「不然，我們隨從曾見我們祖先所守之者。」縱使晒它尼引導他們至火獄之刑，可以嗎？第三十一章，二十，二十一節。

安拉以「他創造了未見柱石的諸天」證明自己的獨一，并以魯格曼的故事解釋認主獨一不限於聖者的領導，不然只視其人能否合乎玄機而認識獨一。然而他在本段阿葉台中便述說他的恩惠再証他的無偶；此乃吾人舊言：一掌國之君，因其偉大人們應當事俸他，雖然他沒有施恩；如果他施恩及人，

那麼人們更應事俸他了。安拉解釋他是受拜者，即是以他創造天地的偉大和「我自天降水」恩惠的一部分。並且他在此處更繼續地述說他的全部的恩惠：

「你們豈未見安拉爲你們降伏了天地間的所有者，」在天上的所有者即日月星辰雲雨等，這一切的一切都是順安拉的命令而受其降伏，人類便在它們的被降伏中得了多的利益；地面上的一切即江河海洋動植礦物等，人類直接或間接的享其福利。

「並對你們完成其內外之恩惠麼？」外表之恩乃是使身體各竅的健全；內部的恩惠即是賜予其中的力量。因爲人身各竅全爲顯露於外者，而在這一切顯露於外之體竅中便潛伏着一種力量。例如耳目鼻舌，乃顯露於外之筋肉骨骼，但在這筋肉骨骼之中尚潛伏着一種力量，這力量即所謂聽視嗅味之神經了。除耳目鼻舌外，其他各竅亦莫不皆然，但這樣解釋較爲完善，因爲在理由中有證明安拉賜給普世的恩意和身體的恩惠。安拉說：「安拉爲你們降伏了天地間的所有者，」是說普世的恩惠，而「並對你們完成其內外之恩惠。」即爲身體的恩惠的指示。

「人類中有無識，未得示教，且無明與而對安拉爭論之人。」在安拉以創造和施恩定他的獨一之後，有一部分人他們在安拉和他的逐法武³中對聖人爭論；他們便承認安拉爲主宰，而除安拉之外者爲施恩之人；或安拉爲施恩者，除他之外者則認爲主宰。但他們所以爭論，就是他們無識，未得示教，且無明與的原因。無識，未得示教，且無明與這是三件——知識的等級，示教的等級，經典的等級。知識的等級高於示教，示教則高於經典；因爲有知識者是不待引導者的指示而能認識顯明的事情的人；若示教的等級則是須待經典，夢兆或默示者的人。至於經典則又次於示教了。安拉說爭論之人的爭論是無有顯見的知識，未得指導者的示教，且無明與等，這便是指示凡是能够定信安拉獨一之人，他們都是受着安拉的直接或間接的恩賜和引導。關於第一等即指示安拉賜與知識之人，如安拉說：「在你無知時，

他教給了你，」第二等指示間接得着示教之人。安拉說：「他把大的力教給了他。」第三等的指示即以經典而受引導者。如「艾禮福，拉目，密目；此是其中無可疑惑的經典，是引導一切敬畏的人。」如是經典便爲引導聖人之民衆者，而聖人即是直接或間接的受安拉的指示。至於這些爭論的人，安拉便說：「爭論之人的爭論，是無有我賜與的顯明的知識，未得着我默示的教訓，并無有人讀他的勸化的經典。」然而安拉說：「且無明典。」在經典上加一「明」字，即因爭論之人乃有經者，他們所爭論的便是以他們的經典爲根據；但他們的經典是改竄過的，同改竄後的鼓拉台一樣，因爲拜火教和耶穌教他們在他們的經典中斷說二位同尊，三位一體，然而安拉說「無有明典」這便證明他們的經典是改竄的蒙昧的，而不是原本的光明的。

如果有人對他們說：「你們隨從安拉所降者！」他們說：「不然，我們隨從曾見我們祖先所守之者。」此是解明他們的無知的爭論，是在十分的鄙陋之中；因爲聖人曾引導他們至安拉的語言中，而他們竟採取他們祖先的語言；但在安拉和一般知識者的語言中尙有很大的間隔，如何在安拉與愚者的言語中能够接近呢？另有一種解釋說：他們說「不然，我們隨從曾見我們祖先所守之者。」其義即「我們撇去安拉下降的語言，而隨從我們祖先的行爲。」但不知語言比行爲在証據方面是最有力的，因爲行爲有合法的，受禁的，在信仰中當然的；而語言即是解釋這一切証據的。假如我們聽見一個說話的人說：「你幹着！」但我們看見他的行爲是不合乎言的，然而當然的是要採取他的語言。那麼又何況這語言是出於安拉而行爲是出於愚昧之人呢？

「縱使晒它尼引導他們至火獄之刑，可以嗎？」這句的答詞是受去的，即「他們一定隨從嗎？」此乃言說晒它尼引導他們至罪惡之刑，而安拉引導他們於恩惠的回賞；他們竟撇去了安拉而跟隨晒它尼。

一九三四，六，一三。

時評

安哥拉兩巨頭會晤

在過去轟轟烈烈領導民族革命作反帝運動的波斯王李查汗氏，他的意志的堅定事業的成功，是全

世界回教民族深所羨服的，月前他因為赴歐，養痾道經安哥拉時備受土人的熱烈歡迎，造成了土波兩巨頭會晤的聳聽新聞，這件使人注目的事情，在兩國本身上的關係我們姑且不論，但是土波是兩個最新突起的新興國，是在回教民族的範圍中兩個舉足輕重的國家。我們知道棲息於今日一切威在突變的社會，尤其受人役使的回教民族，只有迅速的覺悟和直道，再沒有徬徨踟躕的時候。深望二氏念我宗教民族處境之唯艱，以公忠無我的精神力謀團結以造福我宗教民族也。(魯)

世界聖誕慶祝運動

我們在一個月以前，就得到印度發起世界聖誕慶祝運動，轉眼之間，現在已經到聖誕日了！這種運動，據印度聖誕董事會長阿布頓立默吉得的通知，一、工作：回曆三月十二日，在世界各名城，舉行回

教大遊行，演講，凡屬回民，於是日雲集演說場，聽名人講演穆聖之人品，精神，回教之偉大；2. 徵求世界名人學者，關於穆聖之論文；二、這種運動的目的，在團結教中各支派，及向外解釋一切關於回教與穆聖之誤會……促世界之人民向伊斯蘭之大道上前進。在這世界上的回教民衆，四分五裂的呻吟在帝國主義壓迫下的現在，是需求一種內在的力量來促動他們走向反抗的大道！就是在整個的世界，現在已經走到枯槁的末路時代，也是需求種力量的安定它！

回教是安定世界的最大的力量，穆聖是在最惡劣的，最困難的環境中，反抗，掙扎，奮鬥的最高模範，穆聖時代的阿拉伯，是最好的回憶的資料。在現在這種情形下，警醒世界回教民衆，認識自己的環境，回憶穆聖的人品，精神，體會回教理論，認清自己任命的世界聖誕慶祝運動，是俱有很大的意義；我們在這裏為回教慶祝，為世界回教民衆慶祝！是求安拉在他們努力的進程中，保佑他們！

相助他們！並且希望他們：本着「你們一總抓着安拉的繩索！莫分散！」「你們在安拉的這路中斷殺！」「你們把一切叫至好！」的教訓做去！而打破回教的分裂局面，促統一之實現！且促世界於大同！(仲)

對於波斯 公使來華

波斯派遣公使到中國來的消息，已紛見於報端，自不必再述。至中波之國際及邦交關係，吾人亦姑置勿論；今僅立在宗教之立場，將有盼於國人及波使者請略言之。世界回教民族之渙散之不相往來，實爲整個伊斯蘭頹弱之總因。尤以中國回教千餘年來閉門獨處，是以學術落伍教勢衰微，此誠爲其一大原因。邇來教內有識之士有鑒於此，在文化上與土耳其埃及各國從事聯絡，而波斯等國依然隔閡，斯固爲地理所限，但亦格於實事之難能，今也波使之來實爲中波溝通之良好機會；深願中波回教民衆：藉兩國國際之通好，而從事携手，爲宗教是謀；通力合作以謀我民族宗教之發展；(魯)

四屆留埃 生抵波賽

中國第四屆留埃及學生放洋的消息，停了一月的功夫知威主在安拉的護佑之下，現在已經平安的到了「波賽」，——埃及的海口——這真是一件知感

的事情，因爲中國回民，在三年的短期中，居然派出四屆學生，這足見一般回民已是真的醒悟了。

目前全世界的危機，已回到了一九一四年的前夕，現在：由表面上看，和平聲浪，已漸漸的由高而低，直到再進一步的由低而到消滅的時候，那就是厄運的開始了，這時爲了科學殺人器具的突進，說不定這種屠殺也就是全世界人類生命的大劫，進一步說，假若第二次像巴黎和會的和會開過之後，不有一個確實的世界人生指南，那麼！敢武斷的說：一定在將來還會相繼着有第二次第三次四次……的大戰發生。

自從十八世紀的末葉，科學在表面上授予了人類一些物質上較爲進步的享用，而人類本身所生的反應，便是逐漸失掉了道德的維繫反回頭來再觀察一些回教民族的國家和回教民族，却是同樣在不背進化之下，依然存在着一九一四年以前狀態，這種不因資本而淪喪道德不爲物質而引誘私慾的真精神，確因是抓住了安拉引領之下的整個人生觀。深望諸君，在中國回民與世界回教民族的溝通提攜之外，要抱着以伊斯蘭的精神救度全人類的志願，努力前途，以挽狂瀾，願諸同志共勉之 (剛)

論著

駁約瑟的故事

馬子實譯

耶蘇教牧師左麥爾氏著約瑟的故事一書，直抄古蘭經及偽舊約原文，意圖淆惑觀聽，愛資哈爾大學校長，有鑒於此，將原書交回教哲學院教授愛密奈沙赫，據理駁斥，茲將駁文譯出，以供月華讀者的參考。

譯者附識

佐氏所著的這本故事，是直抄古蘭經及偽舊約的原文而編成的，試將古蘭經和偽舊約的原文取來對照一下，立刻可以發現兩經的原文，根本不同。由這故事的情節，可以證明：這兩部經一部是真的，一部是偽的。因為天經中敘述列代聖人的故事，原為要後人知所警惕，那麼，對於同一的故事，兩部天經，就不能這樣大相逕庭，所以我們說，兩部經當中，必有一部是真主所啟示的天經，一部是人所捏造的偽經。依理而論，所謂天經者，必須具備下列的幾種性質：(一)能改善人羣，使其於現世與來世都得享受幸福，(二)教人認識真主的獨一，并為真主確定各種完美的德性，闕除一切殘缺的德性，如伴侶，敵手，匹偶，子嗣等，(三)無自相矛盾的話，(四)從來不曾經過更改。

古蘭經所教化世人者，為信仰獨一的主宰，信仰純善的天神，信仰歷代啟示的天經，信仰歷代的聖人，信仰來世的賞罰。古蘭經又教人孝親愛戚和睦隣里，卹孤濟貧，勸善規過，勿飲酒，勿賭博，勿偷盜，勿姦淫，勿殺無辜，勿濫費，勿慳吝，總而言之，對於格致誠正，修齊治平的道理，無一不應有盡有像古蘭經這樣的經典，才佩稱天經。古蘭經自啟示以至今日，絲毫未曾更變，所以其中的史績，故事，律例，都是可靠的。至於其餘的天經，因被人竄改，早已失其本來面目，真主之所以不保佑這些經典，如保佑古蘭經一樣，這是什麼道理呢？原來這些經典只是供一個時代的人遵循的，所以無需乎如古蘭經一樣與天地同朽，與日月齊光。

我們說這話的意圖，在於...

爲下述的証據，是任何人都不能否認的。

(一) 基督教徒所公認的舊約，共有三種本子：

(甲) 希伯來文本 這是十七世紀以前，爲一般基督教徒所公認的。

(乙) 希臘文本

(丙) 撒瑪利亞本

甲乙兩種包括舊約各書，丙種只包括舊約中的七書。這三種本子，舛謬雜出，絕對不能調和。例如：據希伯來文本，自創造亞當(阿丹)至洪水氾濫，共一六五六年；據希臘文本，共二二六二年；據撒瑪利亞本，共一三〇七年。又如：據希伯來本，亞伯拉罕(易卜臘欣聖人)生於洪水後二九二年；據希臘本，生於洪水後一〇七二年；據撒瑪利亞本，生於洪水後九四二年。這三種本子的差謬，無論如何總是不能調和的，因爲洪水泛濫時，挪亞(努哈聖人)已經出生，這是三種本子所一致承認的，惟據華利氏的舊約註，那時挪亞已經六百歲了；又據撒瑪利亞文本。亞當死時挪亞是二二三歲；又據希伯來文本，挪亞生於亞當死後一六二年；據希臘文本，挪亞生於亞當死後七三二年。又據希伯來文本，亞伯拉罕生於洪水後二九二年，據創世記第九章

，挪亞在洪水後活了三五〇年，那麼挪亞死時，亞伯拉罕已經五八歲了：這是希臘文本和撒瑪利亞文本所反對的，因爲據希臘文本，挪亞死後七九二年才生亞伯拉罕；據撒瑪利亞文本，挪亞死後五九二年才生亞伯拉罕。

因爲這種極端的背謬，基督教的歷史學家，對於這件事，簡直不以這三種本子爲然。

我們發現舊約書中，對於歷史問題的這種舛謬以後，遇着什麼律例或故事，還能以舊約爲根據嗎？這是絕對不可能的事了。

猶太人竄改舊約，這是人所共知的事實，無可諱言，他們竄改舊約的動機，一則爲仇視基督教，再則爲破壞希臘文本的信用。據華利氏的舊約註，引愛克因氏的考據說：『洪水未泛濫至摩西時(母撒聖人)，猶太人便竄改希伯來文的舊約了，他們的主旨，在於使希臘文本成爲廢物，這是由於仇視基督教。』古代的基督教徒，也抱同樣的主張，他們說：『西曆記元前一三〇年，猶太人就竄改舊約了。』

據希伯來文本，摩西命令在巴路山建築會堂；據撒瑪利亞文本，摩西命令在基利心山建築會堂；這兩座山是遙遙相對的，并各彼此相隣的。由此看

來，猶太人與撒瑪利亞人，自古便鬧意見了。他們互相齟齬；希伯來人說撒瑪利亞人妄改聖經，撒瑪利亞人又說希伯來人妄改聖經。

凱特賴克氏，西曆一八四八年曾著一書，凱氏書中說『舊約的原本，早已散失，巴比倫王尼布撒拉耶路撒冷時，連各種抄本都被一般兵士破壞無遺了，後來以斯拉所默寫的本子，安都之役也散失掉了。』

由此看來，現在所流傳的舊約，已非摩西所受的約書，因為以斯拉受上帝的感悟而默寫舊約；這是猶太基督兩教的學者所公認的，倘若原本尚在，以斯拉當然要照原本抄錄了。同時兩教學者又公認：以斯拉對於譜系年代，多所遺誤；然則，此類書中所載的事跡，決不可靠。其中與斷然的証據和直覺的事理相背者，更不可靠了。如創世紀所載羅德（魯特聖人）與他的兩個女兒通姦，後來兩個都懷孕，各生一子。（創世紀二〇：三〇—三三）又如撒母耳記下所載大衛（達五德聖人）與烏利亞的妻拔示巴通姦，且謀殺烏利亞。（撒母耳記下一一：二—一七）又如列王記上所載所羅門（蘇賴瑪尼聖人）年老的時候，寵愛異族的婦女，為她們的神建築邱壇，

所以引起上帝的震怒。（列王記上一一：一—八）諸如此類的事情，足以證明現在流行着的舊約，曾經竄改，已失其本來面目了。

一部分的基督教學者，自認不知各經的源流，也是聖經失真的一個鐵証。

摩西五經（討拉）為猶太教的基礎，還這樣錯亂，次於摩西五經的約書亞書，更不足論了。因為直至今現在，還沒有可靠的証據，可以証實約書亞書的作者及其時代。基督教的學者，有的說是撒母耳作的，有的又說是耶利末亞作的，聚訟紛紛，莫衷一是，可見此書，全係贗鼎，作者是誰，大家胡猜一陣，終無結果。

此外這些書裏的矛盾和抵觸，在在都可以證明其為後人的假託，絕非上帝的啓示。

摩西五經中，本載有耶穌和穆罕默德兩位聖人的德性，及其誕生的情形，這些統統都被猶太教人刪除了，這是基督教與回教的學者所公認的；任何典籍，一經刪改，就不可靠了，因為對於一部書，不能信這一部分，即不信那一部分的。

根據以上所述，可見現在一般人所稱為摩西五經者，已非摩西所受的啓示，不過是猶太人所重視

的一些故事與傳奇而已。其中盡用第三身的口脛，便是最大的證據，倘使是摩西所傳的，必定用第一身的口脛了。

除上述的證據外，倘若對於這些書，稍稍加以研究，隨處都可以發現其非上帝的啟示，因為裏面有些話，簡直斷言上帝有伴侶；上帝是獨一無偶的，斷不至於自認有偶。此外這些書裏，又妄以殺戮無辜，姦淫民婦等大罪，誣蔑列聖；列聖萬一千犯這些大罪，則其所以教化世人者，毫不可作，也就不成其為聖人了。

現在讓我們將左麥爾氏所著的這本故事的内容叙述一下。

這本書的封面上，畫着偽舊約書中所述約瑟調戲女主人的故事畫，其中有約瑟，女主人，護衛長及其衛士；約瑟正在調戲女主人，女主人拒絕他，兩人中間有一個人，彷彿勸阻約瑟的樣子；女主人現出呼救的神情，約瑟虎勢洶洶，要想強姦女主人；總之與古蘭經的原文，完全不合。

由此可見，這封面畫的目的，是在暗示讀者：(一)古蘭經不如舊約。(二)約瑟果然欺主，因為猶太教人不信列聖是絕對不犯罪的。

原書第一頁上印着古蘭經中的兩節經文，及偽聖經中的一節經文。

古蘭經文。

「倘若你對於我所默示你的事有疑點，你可以問問你以前曾誦讀天經者。你的主宰，已經將真理默示你，切莫懷疑。」

「他們的故事，可為有心人的殷鑒；這不是杜撰的言語，乃是古經的證明，萬物的詳解，信士的南針。」

偽聖經文

「你們應當試驗一切，然後擇善而從。」

左氏引第一節經文的目的在暗示讀者：(一)穆聖懷疑這些故事，(二)古蘭經中所叙述的，無論是信條或律例或故事，其誠妄，都要以舊約為準。殊不知這節經文的意思是說：假設你懷疑，你可以問他們，因為這些都是他們的經典中所有的。這種詞語，在阿拉伯文中，是用來鞏固聽者的信念的，所以默示此節經文時，穆聖說：「我不懷疑，我也不問他們。」至於以古天經為準，那是不錯的，但須以古經未被竄改為條件，舊約之失真，已如上文所述，當然不可靠了。這節經文說古天經是古蘭經的準

則，有一節經文也說古蘭經是古天經的準則，古蘭經云：『我以包括真理的經典，默示你，以證實以前的經典而監視之。』（五：四八）所謂「監視」，就是說除小節末外，古天經中的一切信條和故事，都應當與古蘭經相合，因為大經大法，是亘古不變的。

左氏引第二節經文的目的，也在於暗示讀者：

古蘭經中的故事，須與古經相合才足以為憑；這是我們所承認的，但須古經未失其本來面目。

左氏引偽經的原文，要我們試驗一切，我們已

經試驗古蘭經了，我們用理智將古蘭經裁判一遍，并未發現與理智相背之點，同時我們也試驗他們的經典，我們發現其中有上帝娶妻生子的話，又說上帝以姦淫妄殺的惡人為使者，以領導各民族，這些話無一不足以證明他們的經典，早已被人刪改的不足為憑了。

左氏把這本故事分為五章，現在讓我們依次的比較古蘭經文與偽經文的同異。

（未完）

寧夏同心城高級小學校 附設伊斯蘭書報閱覽處 徵求圖書報章啟事

逕啟者敝地篤居邊陲文化晚開致務凋蔽達於極點考其緣因由於教胞知識淺陋積習尤深其明教義者極屬寥寥以致事事落伍若不及早設法挽救則前途之黑暗將不知伊於胡底今人等為挽救起見特在校內附設伊斯蘭書報閱覽處推定金光輝金緒堯為常務幹事藉資觀摩而宏正道惟是創辦伊始經濟殊感困難爰登報端深企海內外熱心教胞之援助凡關於闡發教義之圖書經典報章雜誌及伊斯蘭名人志士之照片等源源惠寄俾由黑暗而成光明則全人等不勝歡迎之至

寧夏同心城

高級小學校附設
伊斯蘭書報閱覽處

啓 五月
五日

通訊處及 惠件處 全上

科學與伊斯蘭

師範部
三年級 閻子清

緒言

自十九世紀，自然科學發達之後，而科學萬能的聲浪一日高似一日，一天普遍一天，這時科學所反對的主要目標不外宗教與哲學，迨至廿世紀初，情形就為之一變，科學萬能的口號便由法國哲學家柏格森，意國白辟儀 (Bergson) 等的反對，而減少了不少的聲色，其次就像法國的生理學家勒依猛 (Raymond) 也在他所著的認識的界限和世界的七不思議一篇文章內說：「科學的力量，畢竟是有限的，像運動的起源，感覺和意識的發生，物質和力量的本質，這種根本問題，科學是不能插嘴的」這便是在研究宇宙現象過程中很大的新轉變。

自從科學萬能的聲浪高漲的十九世紀起，一至到現在，偉大的伊斯蘭，幾乎無日不在人們的歧視攻擊之下，但是人們並不知道，科學是研究宇宙現象的因果法則的學科。而伊斯蘭是說明宇宙間自然的社會的諸現象，並且催人們考察牠，思維牠的宗教。所以在宗教與科學的本身，並沒有什麼衝突。現在我把他說明於下。

伊斯蘭與科學的起源

當西歐大亂時代，政治不上軌道，社會崩壞，民不聊生，人民生計無着。為人君者，暴虐無道。人民則愚魯無識，以致邪說盛行，這就是歷史的所謂「黑暗時代」。當這暗無天日，真假不分的時候，安拉把部偉大的天經古蘭，降給至聖穆罕默德，命他用古蘭治世，然後聖人經過了多少的困難危險，才奠定了伊斯蘭的基礎。而解人民之倒懸。安定社會之治安。伊斯蘭一方面安定社會，給人民以安慰，另一方面鼓勵討論宇宙間的諸現象，而造成了阿拉伯的文化，作了近代科學的開山鼻祖。

所以科學倡興與伊斯蘭不矛盾，當時有英國有名的物理學家洛治 (over Tudge) 他在他著的「人和宇宙」一書裏會說過，「真的宗教之範圍，和完全的科學之範圍是一致的」(The relationship between religion and the realm of Completer Science are) 的確是不錯的，所以大的科學家對於宗教的認識反特別清晰。

科學之目的與伊斯蘭

科學的目的是在探討宇宙間諸現象的因果關係，和進化的階段，為是使人類支配自然界，和催動人類社會的演進，而伊斯蘭是說明宇宙諸現象，原始歸終，而教導人類駕御自然的宗教，它並且為人類造成種種適合社會的各種制度。而使人類來循以之進。這樣科學伊斯蘭在目的方面，形成了相互關係。

有人說：科學能使社會有秩序，能解除人間的一些困難，甚至於有人說牠能把宇宙的一切互相關係，因果關係，給人類個解答……其實對這些，伊斯蘭早已給人類解答了，世界的一切過去，現在，未來伊斯蘭早已說給人們了，所以科學無論進化到任何程度，絕不能越過伊斯蘭的圈外一步，可知道伊斯蘭與科學在目的方面也是不衝突的。

伊斯蘭與科學之權限

現在一般人，多半以為科學比宗教的力量大，尤其是一般思想未定的青年，以為科學可以知道開天闢地以來的歷史，又可以預知將來的趨向，但是這種想像的知識是不確實的，他的不確實的點還多呢，科學不能解釋的問題，全是伊斯蘭易解的問題，科學只可解釋已知的事物，他只是已然看見的宇

宙間因果法則簡單的說出來，並不是怎樣萬能的東西！

伊斯蘭則不然，他不但能解決的已知問題關於，科學家所謂不可知的問題也，可以充分的解答，所以有人肯定的判斷說：科學知識最富足的人，便是宗教信仰最忠實的人，科學與伊斯蘭權限便這樣判定。

灤縣馬家溝清真義學圖書部

徵求圖書啟事

逕啟者敝莊馬家溝地處偏僻教育落伍而回民又素乏知識者居多同人等感焉憂之遂於本年四月間草創清真義學一所並組織書報閱覽室以為教胞失學者補習之助惟是經濟無着書籍難以購置如蒙海內外熱心教胞之援助惠賜經書典籍書報雜誌不勝感盼之至

馬家溝清真義學謹啟

惠件處 關平鎮清真寺轉交馬家溝清真義學收

密。他們的身體，若有惡疾，否認其使命者，必以其體貌之可惡為否認的。倘若他們欺騙或奸詐，或品行不正，一般人對於他們的信用，必定減少，他們不是引人於正道者，却是誘人於迷途者，則真主派遣他們的宗旨，完全喪失。倘若他們對於奉命傳達的信條與律例，有所錯誤或遺忘，也同樣的喪失派遣的宗旨。

列聖對於不關乎真主之言語，不涉及宗教之律例的日常事故，有無錯誤？認主學家對於這個問題的主張，分為兩派：少數派以為這是可以的，多數派以為不可。穆聖起初禁止棗樹的人工授精法，繼後知道這種方法對於棗樹的結實，有顯著的功效，所以又允許人工授精。

聖訓：「這種方法，如果有益於他們，讓他們繼續使用罷，我以前不運作一種脫皮，你便莫以脫皮責我。倘若我告訴你關於真主的任何事，你們當聽從我的命令，我若以私意之命令命令你，則我個人。」穆聖之為此，無非要一般人知道他們所採用的商業的手段，工業的途徑，全以他們的知識與經驗為依歸，只要不違犯教律，不喪失道德，可以任意為之，毫無拘束。真主曾述說人祖阿丹違主命食果實的故事，但禁止食果實及譴責阿丹，其義理很隱微，我們最多只知道這是人類蕃殖於大地之上的因緣，禁止與竊食，彷彿是關於人祖阿丹一切態度中兩種態度的象徵，或為人類生存史中的兩幕；惟真主至知；要引理論的証據，或尋教典的証據，以判斷衆人的主張，這是很難的事。

著者對於這個問題，有一種獨到的精審的解說，我在光塔社古蘭經註第一冊中，可以參考。有人說阿丹在世人的聖人，像古蘭經若干節文的表面看來，也是這樣，此處不便申述。此處的主旨，是說明阿丹的故事，與列聖聖賢的故事，并不相同。多數派說：列聖的聖賢，是在受命之後，不是在受命之前；一般學者所公認的聖賢，就是忠實的傳達正道，或謹守遵背律例的行為及迷信。賽爾德氏說：「我們的主張是絕對否認列聖受命後不犯大罪及有意的犯小罪，不否認無意的犯小罪，但列聖并不是故意不後悔，一經提醒，立刻悔悟；」賽氏謂阿丹違犯主命時，尚未受命為聖，「樂園中沒有人民，怎麼說阿丹受命教化黎民呢？所以他於遺忘。」

樂園中時，非受命為聖人，那時他還沒入聖，不然他們效尤可乎。依據現有的聖訓，努哈是首先奉主命教化黎民的人，像古蘭經若干節文的表面看來，也是這樣，此處不便申述。此處的主旨，是說明阿丹的故事，與列聖聖賢的故事，并不相同。多數派說：列聖的聖賢，是在受命之後，不是在受命之前；一般學者所公認的聖賢，就是忠實的傳達正道，或謹守遵背律例的行為及迷信。賽爾德氏說：「我們的主張是絕對否認列聖受命後不犯大罪及有意的犯小罪，不否認無意的犯小罪，但列聖并不是故意不後悔，一經提醒，立刻悔悟；」賽氏謂阿丹違犯主命時，尚未受命為聖，「樂園中沒有人民，怎麼說阿丹受命教化黎民呢？所以他於遺忘。」

第八章 人類對於列聖的需求(一)

教義 認主學大綱

前章已就信士對於列聖應有的信仰一點，加以扼要的說明，本章專解釋列聖對於人類的請求。這裏是理解決鬥的處所。衆足滑跌的陡坂，思慮縹緜的通衢；先賢的學說，後學的主張，一概不提，僅在此小冊所當有的範圍內，解釋信仰及信仰的提經，不顧反對者的頹側，或贊成者的中正，惟於必須明言處，加以暗示或揭示而已。

人類對於列聖的需求，可以從兩方面解釋：（一）明哲人信仰人類死後，靈魂是永存不朽的，現世的生活之後；還有來世的生活，靈魂在來世要享受福澤，或遭受懲刑；永存的生活中的幸福與薄命，關乎幻世的生活各人的行爲，這種行爲，無論是精神的，如信仰、旨趣、意志等；或肉體的，如宗教儀式，社會交際等。

無論信一主的或信偶像的，無論宗教家或哲學家（雖有極少數的例外），都一致的承認：人類的靈魂，脫離肉體後，還有永久的生活，靈魂并不毀滅，所謂死亡，不過是靈魂的隱藏而已。惟各派對於永生的描寫，及永生中的情狀，主張并不一致；各派所用的推證法，亦各不相同。有人主張靈魂在人體或畜體中，永久輪迴，無有已時；有人又主張靈魂修得證果時，輪迴便告終止；有人又主張靈魂脫離肉體後，浮游飄蕩，不附於物體，獨自享樂或受苦；有人又主張靈魂將附於微妙的不可見的物體。各派對於來世的幸福與薄命的究竟，及來世生活的衣食，以及爲來世的幸福或刑罰而準備或避免的種種媒介等問題，主張各不相同，古今各民族，對於此點，見解之紛歧，不勝枚舉。

無論有學的無學的，野蠻的文明的，游牧的城居的，古代的，現代的，人人的心裏，都感覺着現在的生活後還有一種生活，這種普遍的感覺，不能算做理智的錯誤，或想像的衝動，却正是人類所特有的感悟。人類以感悟而認識理智與思維爲其現世生活的基礎，縱雖有少數人以爲理智與思維不足以引導任

譯叢

默示

納子嘉譯自 *Ḥikmā*

「*Ḥ*」一字，原來是「迅速的指示」之意。後

來通用爲「秘密的迅速之指示」之意，所謂「迅速的指示，即以知識注入人心，而不假前提及思考的一種「默示」。*Ḥ*字有時又含「感悟」之意，『真宰感悟蜂兒說：你可以就山巖樹林及屋頂上構築蜂房。』（古蘭一六—六八）真宰對列聖的默示，是指真宰注入列聖心中的知識而言。真宰命他們把這些知識傳授世人，以改進其現實的生活，而預備其來世的幸福，列聖接受真宰的默示之後，自己便充分的相信這是由真宰所授與的。

我們不能把默示的機密及其究竟，澈底的告訴你，因爲他的本質只有真宰所特選的列聖才知道。

然而我們可以說，真宰由人類中選擇出一些人來，使其精神堅強，心地清潔，性情純善，沒有沾染着絲毫惡習，不爲現世的繁華所驅使，真宰要命他們中的某人宣傳正道時，便使他的心離開物質的世界，而傾向精神的境界，他由真宰上接受各種教

訓，這些教訓，是俗人陶冶性情，改進環境所急需又不能得到的教訓。

據古蘭的明文，默示的種類很多，『莫有一人能與真宰交談，除非是由默示或在幕帳的後邊，或派遣天使啟示他的意旨』（古蘭四二—五）由此段默示便可以證明真宰啟示列聖共分三途：

（一）沒有媒介的啟示——那就是聖人藉着天賦的卓絕的精神力，感受真宰所欲傳示衆生的意旨，意旨聖人的精神中只須一次便成就了，而聖人的精神又不被任何所累，所以能聚精會神地脫離物質世界，而與精神世界相接。真實的夢（*Ḥ*）便是屬於這一種，如聖祖易卜騰欣，夢見宰他的兒子易司馬儀，醒後知道是真宰的命令，將要遵主命宰他的兒子時，真宰慈憫他們父子便命以羊代子。古蘭經裏說：『我以馴良的兒子易司馬儀獻藉他，常易司馬儀長大能幫着他工作之時，他說：『我的兒呀，我夢見我宰你，你以爲如何？』易司馬儀說：『我的父親，你遵行主命罷！只要是真宰的意旨』

，你將見我是一個忍耐的人」，二人既決定遵奉主命，易卜臘欣使其子臥在地上，我（主）呼道：「易卜臘欣，你既忠於所夢，我確是報酬行善的人，這是明顯的試驗，我以大牲來贖他」。（古蘭三九—〇，一至一〇七）

據著名的聖訓，至穆聖穆罕默德最初所奉的默示就是真實的夢，他所夢見的是曙光。

（二）一樣東西忽然對聖人顯露出來，聖人精靈便集中在這件東西上，所有的世俗之事，一概忘却了，於是這件東西，就成為物質世界，與精神世界之間的帳幕。母撒聖人所見的火光，就是最好的例子。他看見一團火光，他的注意力便完全趨向那火光，其奉命傳道之事，即開端於此。『你聽過母撒的故事嗎？當他看見一團火光時，他對從人說：「你們稍待片刻，因為我已看見火光，或許我能取得火把來給你們，或可藉着火光而找着正路。」他來到火光的前面時，我（主）喊道：「母撒呀！我就是你的主，你脫去你的雨鞋，因為現在你已足踏聖地了！我特選你，你靜聽主的默示。」（古蘭二〇—九至十三）

（三）有天使為媒介的默示：傳默示的天使名「

忠實的天使」^{١٢٤} 就是上面所引的古蘭經中，所曾提過的『我派遣天使，啟發他的意念。』及『忠實的天使，把默示降於你的心中，使你藉着明白的阿拉伯語言，為一警覺者。』（古蘭二六—一九至一九五）

這一類的默示，是天使的靈性，來感召人的靈性；因為真宰教天使，與人當中互相溝通着；又因為聖人的靈性，是人中最強健的，最純潔的，所以真宰要教訓人類的時候，聖人便是適合接近精神界的人；穆聖所奉古蘭經，就是屬於第三種啟示。

至於天神之存在，及其顯現於列聖，這並非不可能的；古今的學說曾證明所謂萬物，是包括一切較物質微妙，而為我們所看不見的「精神」，精神能窺見真宰的意旨，而聖人又能窺見「精神」，所以當一個聖人應運而出，他對人宣稱由天使奉到的啟示。而他又有一種的靈蹟輔助他，世人使應該相信他，服從他的教化。

小學適用 **教義課本** 第一冊

暑假後，給初年級學生講教義，用此課本，最為相宜。 每冊定價大洋八分

回	教
世	界

印度回教之演進

(續六卷十三期)

海維諒

近來印度回教中所發

生的各種運動

西歷十九世紀的末尾，如非洲的西部一樣，印度的北部班加布 Punjab 省中，一個名 Shiam Ahmed 的學者，自稱默赫帝，他與他的心腹之友，亂解古蘭中及聖語中的許多地方，來證明他的真實，同時賽亦得阿哈默得，亦根據性理解譯古蘭，其用意在使回教青年脫離迷信之患，他力吹科學的功用，而古蘭的研究，亦須根據西方科學的原理，覓爾沙因蘭氏的信徒，亦踏着賽亦得阿哈默得的脚步，從事自行註解古蘭，覓爾沙故後，從徒分爲兩派，一爲加迪亞尼 Dadiyan 派，現

在其子「伯西爾阿哈默得」Bashir Ahmed 的指導之下，一爲阿哈默底亞派 Ahmediya 其宣傳機關設於拉化 Lalme，穆罕默得阿里氏即其領袖也，兩派信仰中之分別即：前者認覓爾沙因蘭爲聖人，後者信其爲革興者，因受其宣傳的影響，歐美各國，均有信該派者，中國廣東，香港及北京亦有之，大戰之後，印度回教政治之傾向，注入與「印度教」Hindu 聯絡的方面，多數回教先覺者，雖許久未曾參加「印度國民會」Indian Congress 的運動，但是自九二〇年以來，該團體中的回教領袖的活動亦不在小，他們早已自覺，與同國同居的同胞在政治上的分作，乃自殺的先聲，歐戰

的結果，回教世界自受空前未有的損失，加里法特 Khalifate 的那種回教中央機關，本歷代回教精神及物質團體的代表，戰事告終而加里法特亦隨之而倒！阿拉伯聖地險失入外人之手，爲印度回民靜默不言，當此之時，印度回教領袖不得不參印度民族的不合作的運動，同時組織「加里法特」的運動，然而加里法特的機關，土國自己，在國民黨的領導之下，已將其推翻了，阿拉伯的聖地分爲數塊，名譽上雖認爲自治國，然在英法的宰割之下，印度的加里法特的運動，雖未達到相當的成功，但多數死睡的民衆，被其警覺了。

同時印度東部的比哈爾省

har，在散加得來新 Sajjad Nawab 的指導之下，「創立回教法團」 Darul-Amarat，選舉法長一人，治理回教各種法案，因辦事人的意見不合，故未成爲有實力的團體，法長的名目雖成，然其活動只限於比哈爾省一處，他處未有，其工作在宣傳及社會改革方面努力，少同時勢政治，印度回教學者，組有印度回教學會 Tanjathul Niema，其總機關設於德里，政治上的活動，亦不在小，其宗旨在保護回教文化的特點。

一九二一年的印度不合作運動正當騰沸的時候回教知識界感覺當時教育的敗點，於是在穆罕默得阿里的領導之下，樹立回教國民大學的基礎，宗教與現代學識并重，樹下基石之時，穆哈獨立哈山 Mahasudvi Hasau 向衆曰：

「回教子弟之教育總須回民自己指導，不受外方人的影響，世界尊榮的回教民族！命運之定奪，不應說：所有的學校中年年以微小的資本，造成許多奴隸性的青年，我們的惟一責負即將名聞天下的「報達」及哥爾它華回教學校作指南，那些學校乃歐人的教師，我們這時亦當將其作教師，」

在新起的印度回教學校中國民大學，乃最有組織，有希望之印度回教學校，教師的犧牲力，乃教育的施設，均得印度上下的贊頌我在那里住了六年，外國畢業生，惟我而已！

不合作運動轉死的時候，因爭政治上的主權，印回教徒關係，日緊張一日，印度徒有意對那些有名無實的新入依斯蘭的「默爾

甘」Mulkani 及「加特」Gat 部落，引入本教教徒之內，這種運動乃「叙迪」Sudi 運動，印度教徒，有些地方得到相當的成功，印度教另還有種名，「森克登」Sindhi 運動，其宗旨在練習其青年子弟來對付回教徒，表演體力中的特點及物質的高尚，即其進行的工作，印度所有的回民，不免大憂，故只得採取補救之方，從事團結合作的運動，團結運動的總機關，設於「安巴拉」地方，宣傳隊伍四出，作警覺民衆呼聲，同時克吉祿氏 Dr. Kechem 在二姆來特社，亦組有合作團，表面看來，均達到相當的成功，然而實際回民少受其益，敗壞人類和樂的危險病症，即意見分支，印度回教中亦被其染。（未完）

第九章 最初穆民所受之殘暴

每當真主命令先知之輩，改革人類，光耀人羣，宣揚真理之際，必有一部分人加以反對，且與之激烈鬥爭！並使清高之人受其危害與虐待。不過此種魔難的反對者是必須有的。清高者所受之壓迫，即是施此壓迫者信仰上的一個試驗。他們對於種種禍患是甘心忍受；對於所有之暴虐及冷遇亦均堅苦耐過，惟獨於所維護之真理是絲毫不恢心的。他們或為真理而生，或為真理而死。

احسب الناس ان يتركوا ان يقولوا
آمانا وهم لا يفتنون
(سورة عنكبوت)

(1) 古蘭第二十九(蜘蛛)篇第二節：『人是以為不受艱苦與試驗，祇言「我已皈依」就是矣乎？』

惟有困難與艱苦始能使人獲得高尚之德行，人類作事不能四面均受阻碍，惟若不與艱困相掙扎，即不能建立高尚之美德。像這樣使人遭遇之禍患，實際就是給他們成就美德的一種恩惠；不過在此二種認識之上，尚有其他的一種認識在焉。真主要對人類指示，彼用其神力所生的一株植物，不論其為如何之弱小，亦能抵抗無情狂暴風雨之摧殘。風雨一過，花木猶存。當穆聖與其同道之初傳正教也，未能逃此天道，亦曾墮入麥克人空前未見之殘暴中。

初，麥克人之反對伊斯蘭傳道也，不過僅對穆聖加以嘲笑而已。他們對於伊斯蘭之運動，並未視為如何的了不起，以為此種運動經過相當時期而後，終歸自然消滅的。並以為伊斯蘭運動。毫無可以注意之必要，祇以蔑視之態度，置之不理，自認即已為適當之對待矣，並未見得尚煩訴諸侵爭之必要。所以每當麥克人路遇穆民，亦只見擠眉弄眼，加以嘲笑之而已。(1)

穆聖在最初試行傳道之際，人皆謂左道無聊，並謂其結果必屬毫無所為。甚且有謂之為神經錯亂者。(2)及穆聖身旁聰穎能幹之人日漸集多，麥克之人始感覺其危險。

(1) 古蘭第八十三(穆塔弗非)篇第二十九——三十二節：『彼有罪者。嘲笑穆民。偶遇穆民，玩眉弄眼。歸

至聖穆罕默德傳

一

見家族，謔作滑稽之笑料。偶見穆民，指謂「此乃迷誤者！」。原文：「ان الذين ابرموا كانوا من الذين آمنوا

فصحتون . واذ امروا بما يفتخرون واذ اقبلوا اليهم اقبلوا اقبولهم . واذ اراؤهم قالوا ان هؤلاء ايضا لو ان . (سورة ممتحنين)

(2) 古蘭第五十二 (山岳) 篇第二十九——三十節：「爾其繼續教誡。爾以爾主之恩慈，非左道亦非狂人。

不然彼等將謂，「彼詩人也，吾等姑待其亡乎？」。原文：「فذكر فما ان يفتخروا وبك يكلمون ولا يفتخرون . انتم تعلمون ان

於是始以無關痛癢之嘲笑為不足，覺有實行攻擊之必要。一次，穆聖適在可拜禮拜叩頭之際，艾布遮希路竟由後方投以穢物。彼等知穆聖照例每晨黑早外出禮拜，即以前刺之樹枝置於當路，令其踏曳受苦。有時揚土投石，使之不安。一日，古來師族紳中數人，與穆聖相遇於途，即行上前，加以羣毆，其中一人名阿克白者，以長巾扼住穆聖脖項，加力勒緊，幾頻於殆。幸經艾布白克立趕到相救，當即質問彼等曰「爾等是因此人宣言『真宰乃阿拉也』的原故，而想致之於死地麼？」在古來師中間，部落門戶分別甚多，族人之中，有屬於無關重要之部落者，特別是奴隸婢妾階級，彼等對於所遭種種不人道之待遇，除忍受而外，了無他法。白拉里哈畢師之主人為強迫其退出回教，曾施以最酷之刑罰。但是回教教義入於彼等心理之深，對於任何苦難亦願甘心忍受。彼等認為與其離棄回教，不若離棄生命之為愈。白拉里哈畢師之主人每日午時將其置於阿刺伯曝日之下晒紅了的沙石之上，令其赤體仰臥，胸部堆以重石。而白拉里哈畢師受此嚴厲之苦痛，口中所言，仍為「唯一，唯一——أنا」。烏馬爾之父雅斯兒及祖母賽密耶所受之痛苦，尤為殘暴。彼等所遇之禍災，使人聞之，可以不寒而慄。雅斯兒因信教被人所忌，兩腿被縛於二駝之峯，驅使二駝相背而行，以此被裂而死。雅斯兒之母賽密耶亦同此受有野蠻之待遇，更受奇辱而死。歐麥爾在未信回教以前，對於其婢賴畢乃，因信教關係常盡力施以毒打，停打之際，謂曰「我現在饒了你，並非因為可憐你，乃因我力已盡也」。

寒，居民約百餘戶。山後有一泊，廣約四五里，乃四周山水所匯聚，產菱頗盛。

九日

雨。六時啟行，二十里至龍壩舖，本地商人馬錫卿代備午餐。十里至冷磧，四十至里瀘定縣宿。羊腸小道，傍山腰而行。下臨瀘水，激湍奔騰，俯視頗險。縣內居民約二三百戶，氣候較化林坪稍暖。馬旅長派隊來迎，大雨竟夜未止。

十日

雨。午前七時啟行，出縣署未數步，即過鐵索橋。橋建於清康熙四十年，有鐵碑記之，長約三十餘丈，寬九尺，施鐵索九條，上覆木板，人行其上，橋身動搖不止。其下爲大渡河，水勢奔騰險惡，令人心怖。十五里至哨哩，前土司古廷彥來謁，年約五旬，自稱本係閩人，其先人隨岳大將軍鍾琪征金川有功，封爲哨哩土千戶，轄地百餘里。自清末趙爾豐改土歸流，祿位取銷，現僅賴薄田佃口等語。余溫語撫慰，酌予賞費。二十里至大烹壩，有岳軍安營遺址。十里過冷竹關，又下溝曲折行一十五里至瓦斯溝宿。此地高崖夾峙，一水中流，水聲砰訇如雷，遙望貢噶爾山積雪皚然，氣候突寒。昨今兩日經過之路，崖石時常崩墜，蓋緣石質不堅，一經風雨，破裂下落，行人經其下，危險殊甚。

十一日

陰雨。早六時啟行，十里至頭道水，二十里柳楊，二十里至菜園子，康定文武各機關人員及各法團各學校各喇嘛寺僧衆約數百人，迎於道左。又十里至康定縣城。頭道水二道水一帶，沿途亂石縱橫，下臨大河，水勢湍急，如萬馬奔騰，自空而下，聲如巨雷，響震岩谷。河中浪花濺起丈餘，水沫上噴，有如雲霧。仰視懸崖瀑布，長可數十丈，遠觀如匹練，近視又如白棉下垂，雲紋飛動，真奇觀也。康定居民約千餘戶，漢民居四之三，康人居四之一，城垣不完。中隔一河，急流衝石，聲聞數里，夜間聒耳，幾不成眠。地原名打箭爐，相傳武侯南征，遺將郭遠在此安爐造箭。

故名。城外有郭達山。清代設打箭爐同知，隸雅州府，光緒中改同知爲直隸廳，三十四年改設康定府，民國二年復改康定縣。東距成都千里，五方雜處，既爲漢番通商巨埠，亦爲出入征稅要隘。故自康城西行者，謂之出關，而由康地來東至打箭爐者，謂之入關。三山環抱，二水夾流，一日之間，氣候數易，午前尙多晴明，一至午後，非風即雨，此時猶著棉衣，間有著皮衣者。回教人民約百戶，有清真寺一。商業以陝幫爲首，年來迭遭兵燹，不及以前之繁盛矣。查康定軍事方面，現有邊防軍第一師第二旅，旅長爲馬君驥。所部二團，一團駐防南路各縣，其團部在巴安，一團由馬旅長兼領分防北路各縣。自甘孜戰事發生，復由省加派二十九團出關援助。現北路各地，共有步兵二團。至民政方面，設有西康政務委員會，主席爲龍君守賢，委員爲陳君啟圖，程君仲梁。程兼充西康財政處長，並管理爐關。自名義上言之，民政權屬於政委會，實則軍政財三權皆旅長一人操之。西康在民初時，原爲三十四縣，除義敦設而復併，安良實噶議定未設外，現時政權所及者，僅有康定、瀘定、丹巴、九龍、巴安、鹽井、道孚、雅江、稻城、九縣，及理化、爐霍二縣之半。若武定、定鄉、榮三縣。久未能委派縣長，前往治理。至德格、同普、昌都、恩達、石渠、鄧柯、白玉、貢縣、甯靜、察雅、察隅、麥科、碩督、嘉黎、太昭等十五縣，早已爲藏人佔據。今則甘孜、瞻化二縣，又淪陷藏方矣。

十二日

晴。午前來賓甚多，逐一接見。午後赴各處投刺。接瓊讓代本信，請余赴甘孜會商，覆以略事擬當即行出關，請其速遵照達賴原電意旨，撤退甘瞻駐兵。奉中央電，知達賴已派定駐昌都之噶布倫爲代表，會商甘案，惟其姓名未悉。夜雨。

十三日

陰。商會代表來謁，請求代追大金寺所欠各號債款七萬餘金，余答以此來專爲調解大白糾紛。如能和平解決，則以後漢藏雙方，照常通商，還債自不成問題。交涉開始，不能先追債務，當先其所急，據余調查所得，大金未決裂以前，經各方之調處，本有幾分和解可能。因商會忽請求

調 查

談談固始的教門

(續)

楊誠之

(10) 蔣家集距城北卅里，有清真寺一座，在集南頭，坐北向南，僅瓦大殿三間，望月樓一間，阿衡住宅連水房五間，寺內有井一口，回漢用水，未免太不講究耳，大門爲草房一間，大殿內滿堆麻摺土料，浮灰很厚，無人禮拜，甚至主麻均不成，齋月裏晚上不過三五人禮拜，教民一百四十餘戶，不知教義，每逢婚喪等事，以風俗爲標準，阿衡薪水每月專恃月費及走收唸經。鄉老不吃烟，喝酒，賭博的實在甚少。且均不懂教義，崇尚迷信，拆字算卦，不一而足，令人念及，痛悲不已，昔誠之，由周口唸經回來時，路過該地遇李姓無常，出殯時，宰引魂雞，我力爲阻止，以後該地教民將我當新行教；今日憶及頗覺可笑，亦復可憐！近聞該方楊少尉，馬仁圃，楊少堂，馬崑元諸君，爲提倡教育，振興教門，剷除惡風起見，特請城內楊子卿君爲該方阿衡，然尙未到任，想楊君子卿，少年英俊，必能體衆人之願望，努

力剷除惡習，刷新一切也。

(11) 馬堽集爲距城西六十里之一村，內有清真寺一座，在南寨門外，原來清真寺在迎水寺崗，嗣後因教民在集居住，離寺太遠，遇事不便，後由回漢雙方商議，對換，將迎水寺崗的清真寺改爲廟，將南寨門外的廟；改爲清真寺。前清時代，該地教門，甚爲發達，爲固始全縣之一大方也。前曾於茲設大規模之講座容三十位學子；(海理費)主麻日禮拜者亦曾達二百多人禮拜至民國時代，楊伯與老阿衡，在該集兩次開學，亦招過十餘位海理費。該集的清真寺，建築異常壯麗，瓦大殿五大間，望月樓高聳雲際，南北瓦學屋各三間，佈值整潔；大門，水房，阿衡住宅，均甚高大寬闊，寺院花卉點綴，濃蔭蔽日，遊人涉足其間頗覺幽雅，該集教民，六百餘戶，均依農，工，商，爲業，人才輩出，丁鳳山大阿林，曾在甘省平涼，化平，開學，可謂桃李盈門也。丁君係該集之望族也。不料近十餘年來，該集教門一敗塗地，教民不講教義，學尙風水，擇龍地，燒紙，叫魂吃烟，喝酒，任情而爲，婚儀喪葬均以風俗爲依，歸平時無人禮拜，主麻僅四五人而矣，又兼

時局多故，該集連遭匪劫，房屋焚失殆盡，全鎮精華，均化焦土；民國十九廿兩年，重遭赤匪浩劫，竟將魏我莊嚴之清真寺，一再火焚，該集教民，扶老携幼，流離失所，逃難四方，如黃川，固始，商城，以及柳樹店等處，均有他們之足跡焉。近二年來，地面稍靜，人心稍定，該集有王國卿，馬繼高，丁祝成，王仲之，張漢卿者，均係回教英俊，不忍教胞永淪於他鄉故組織回民自衛隊，打寨牆，築圍子，安慰災民，殊堪敬佩，近聞該集逃難之教民，回來者業三百餘戶矣，真主降的白倆，係是一大驚喜，不知劫後餘生的教民，能有覺悟否？現任阿衡蘇子良，少年阿林，精通儒學，熱心教務，提倡教育，不遺餘力，將來馬埋集教門，或有撥雲霧而重見青天的一日！希該集的教民覺悟吧！

(12) 障柏嶺距城五十餘里，無有清真寺，教民對教義，一無所識，言行不檢，飲食不慎，此數十戶之民衆，正待有識者之領導也。此外菜家衝離城亦有五十多有清真寺一座，教民廿多家，教門的情形，較之障柏嶺差勝一籌，此二處均無阿衡，其餘不必贅矣。十二月十二日草于自修室

附錄

- 固始縣回教會主席常龍承
- 固始縣回教公立慎修學校校長陳玉書
- 柳樹店回教會常務委員楊誠之
- 柳樹店慎修分校校長陶幼勤
- 石佛店回教會常務委員滿香波
- 石佛店慎修分校校長常俊伯
- 蔣家集回教會常務委員楊少慰
- 馬埋集回教會常務委員王仲之

突 囑

一卷二期 要目

消除回漢隔閡	馬祥麟
回民教育促進委員會與其經費問題	穆建業
中國回族復興問題之商討	裕恆
謹獻給「突囑」的幾點意見	張得善
青海初等教育的改進(續)	穆成功
青海回教促進委員會宣言及組織大綱	
社址：南京曉莊 定價 全年十二期五角	

紀事

國外消息

中國四屆留埃學生抵波

波賽五月廿日訊：中國第四屆留埃學生金子當等一行五人於十八日安抵此間，中國學生部長沙國珍先生，事前接得確訊後，即由埃京來此，是日到碼頭歡迎者，有沙部長及當地熱心教胞蘇里曼博士等，由沙君照料一切，故無凌亂繁囂之苦，翌日該生等即隨同沙君赴開羅云。

國內消息

播音宣教

△以一個月為限▽

上海特訊：本市城內福佑路，回教經學研究社同人，播音宣傳教義。由達浦生，哈德成二位阿衡撰稿，薛子明阿衡播送，以一個月為限，每日下午一時，在上海四馬路中西大藥房廣播無線電台播送

。該台週率一〇四〇週波。竟錄其第一日播音稿如下：

第一日播音

現在世界大同，東西各國的文化，和各種宗教溝通，凡是知識階級，無不知之，無不明瞭其真像，與內容，獨有中國人士，因為文字上的隔閡，習慣上之不同，雖回教傳流中國千百餘年大多數人不得明其真像，更不得知回教教義，和回教的宗旨，難免不懷一種奇異之疑，而生歧視之心，無怪乎常常演出不良之現像，以致互相猜忌感情破裂大背吾中華民國五族共和，四萬萬皆是同胞信教自由，以三民主義立國之大旨，敝教同人，因電台之便，特聘純粹國語講員每日下午一時在上海四馬路中西大藥房廣播電台貢獻回教教義，敬請內外博雅聽衆，有願聽回教教義者，屆時敬請賞聽，并請指教一切，倘有不明瞭之處，或有當討論的，請到浙江路回教堂與哈德成教長一談，或請至老北門內福佑路回教堂與達浦生教長一談亦可，諸位如欲閱回教各種書籍亦請向達教長索要，此次特請專員播送宣傳回教教義（一）敝教同人深願海內外諸大君子知道回教的真理，加以討論，（二）深盼諸位聽衆指示一切，

而供研究，(三)能得到聽衆諸君公正批評，此即做教同人假座電台播音宣傳回教教義唯一之宗旨。

今天所要講的題目是「回教大綱」欲明白吾回教大綱，必須先要知道回教的名稱，中國素稱回教，但以回回二字爲吾教之稱，實非真確之名也，吾教原名即伊斯蘭教是也，伊斯蘭是阿刺伯語其譯意和平也，以此意稱名，顧名思義即和平教是也，伊斯蘭之原義爲和平，再引申之爲致人於和平之道，伊斯蘭又譯服從，其意義即人相服從乃致和平之道，此皆以訓話言之，以宗教意思言伊斯蘭乃完全從服真宰之命而無忤於人，以致和平之謂古蘭經第二章第一百十二節云

رَبِّهِمْ وَلَا تُخَافُ عَلَيْهِمْ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ كَيْدُ الْكَافِرِينَ

「凡完全服從真主而行善於人者必獲主之賞賚，無懼無憂」我們從這段古蘭經中就知道敬主愛人這四個字是回教的大綱，世界人類果能實行這個宗旨，上能敬主，下能愛人，則清夜坐思捫心自問，自覺心中頗爲安適，此即伊斯蘭之大義也，古蘭經第五十九章第廿三節云

وَاللَّهُ أَكْبَرُ

「真主爲和平主宰」又云伊斯蘭之目標，乃和平境界，見第十章第二十五節云

والله أكبر
回教以和平爲第一要義，散見於古蘭經中不遑枚舉，由是觀之，回教之精神爲和平，他的源起，是起於和平之主宰，他的歸根是歸於和平之境界，他的教義，是教人維持世界之和平，故此吾回教實在是世界中至和平之教也至此暫告一段落，明天仍在此時再與諸位聽衆一談。(再會)

遠 緞

回教健兒好身手

△包頭四屆運動會▽

△清真小學總分第一▽

包頭通信云：本市清真小學校自馬軼塵先生長校以來，對於德智兩育之外，尤以體育爲重。本屆(第四屆)運動大會，該校參加運動，各項成績均佳，結果獲得學校總分第一。包頭輿論界均對該校予以好評，謂畢竟回教健兒好身手以後國人鍛鍊體格，當以回族青年爲模範云云。



成達師範學校鳴謝

二十三年一月份

永福祥寶號特捐洋一百零八元五角七分

趙仲如先生特捐洋一百元

東四清真寺特捐洋十元

馬少雲先生二十二年十二月份捐洋五百元

馬董事長二十二年四月份捐洋一百元

西北公學一月份捐洋二百元

恩華齋寶號一月份捐洋三元

寶珍齋寶號二月份捐洋二元

二月份

王葆青先生特捐洋五元

馬澍元先生二十二年十二月份捐洋五元

馬少雲先生一月份捐洋五百元

馬少雲先生二月份捐洋五百元

恩華齋寶號二月份捐洋三元

寶珍齋寶號二月份捐洋二元

北平月華報社
 北平東四牌樓路四
 成達師範出版部
 電話東局二五九〇

訂閱價目表 郵費在內

類別	每冊	郵費在內	
		半年	全年
國內	三分半	十八冊	三十六冊
國外	清真寺、學校、團體	四角	八角
說明	全年華幣三元	一、報資先付，空函不寄。	二、郵票代洋，照九五折。

重訂廣告價目表

地位	面積	三期			半年			全年		
		全	中	四分之一	全	中	四分之一	全	中	四分之一
底皮外面	面	八元	五元	三元	十四元	十元	六元	二十四元	十七元	十元
底皮裏面	面	六元	四元	二元	十二元	八元	四元	二十元	十四元	八元
文內	面	二元	一元	五角	六元	四元	二元	十八元	十二元	六元

一、圖畫製版，價目另議。
 二、刊資先付，全年可分二次交。
 三、特別廣告，請來社面議。

CHENG HSING TEH TEA CO. TIENTSIN.

天津正興德茶莊

總店 北門外竹竿巷
支店 法租界梨棧街
電報掛號
三六一九(浦) 二三八八(支)

هل تريدون الشراب الفاخر اللذيذ؟

أطلبوه من محل الشاي جنسيتنا بتياتسجين بالصين

هذا المحل أسس منذ ما بين سنة ، وفيه الشاي الطيب الجيد ، وهو أعلى الشراب ، وغذاء للبدن ، وقيته رخيصة - سواء كانت في القطر الصبي أو خارجا ! فاطلبوه منه !

光	批	益	與	飲	年	營	正	中
顧	發	也	衛	料	精	茶	興	國
是	從	運	生	中	製	葉	德	天
幸	廉	銷	大	之	香	二	茶	津
	卽	海	有	上	茶	百	莊	清
	請	外	禪	品	是	餘	經	眞